

# 臺灣新聞

2012年8月6日 NO.172 (月2回・東京発行)

TAIWAN NEWS ◆ 僑界版

媒體資訊時代，你想擁有自己的報紙嗎？

廣徵全球對媒體經營有興趣華人  
台灣新聞可以完成你擁有一份報紙的夢想

台灣新聞

檢索

有興趣者可直接聯絡此信箱：info@taiwannews.jp

## 台南崇學國小訪日

### 拜訪千里竹見小學 以樂會友

【本報訊／大阪報導】台南市崇學國小在日本吹田市文化交流大使、旅日二胡演奏家魏麗玲協力及吹田市政府全力支援下，7月9日校長葉和源率領四年級到六年級30多名國樂班同學，到吹田市立千里竹見小學訪問，受到全校兩百多位師生熱烈的歡迎。

成立於1996年的崇學國小國樂班，在全國比賽中獲獎無數，曾獲邀到中國演出。此次是第一次到日本演奏。一大早魏麗玲陪同葉校長及指揮黃清源拜會吹田市政府，由副市長山中久德接見。山中副市長簡介吹田市的歷史及特色，衷心歡迎崇學小學



與吹田市副市長山中久德(右4)合影

師生的到來。希望崇學國小師生此行對日本、對大阪、吹田能有所認識，也歡迎大家有機會再次來訪。

離開市政府後，崇學國小一行抵達千里竹見小學，校門口校長國領美佐子笑臉迎接。擁有兩千多名學生的崇學國小葉校長，對兩百多名師生的千里竹見小學校務運作及教育環境相當感興趣。

女兒曾到台灣短期留學、本身也曾數度旅遊台灣的國領校長與葉校長相談甚歡。

在體育館舉行的歡迎儀式，國領校長帶領小朋友以中文『大家好!』問候崇學國小師生，希望今天演奏、茶道體驗、營養午餐、校內打掃活動等一連串的活動，兩校小朋友能多交流，崇學國小師生能盡興而歸。日本小朋友以



千里竹見小學全體師生以歌聲歡迎崇學國小

優美的直笛演奏及歌聲歡迎台灣小朋友。中國語齊唱童謠『小星星』，更是讓崇學國小師生及隨行家長感受到誠摯的歡迎。

在黃清源、杜潔明兩位老師指揮下，崇學國小演奏代表台灣的花好月圓、男兒當自強、臺灣好，以及日本民謠荒城之月及sakura。精彩純熟的演奏，贏得熱烈掌聲。魏麗玲講解各項傳統中國樂器的特色。最後在一年級小朋友贈送親手製作的歡迎卡後，文化交流音樂會畫下完美的

句點。

崇學國小葉校長很榮幸也很高興來到日本的小學進行文化交流，期待今日的交流讓兩校小朋友都能獲得新的體驗。葉校長認為竹見小學不管在儀態上、禮儀上、整體表現十分優良，特別是對低年級小朋友欣賞演奏時的秩序、留下深刻的印象。隨行前來的崇學國小家長認為，日本小學裡聲音不大、也不吵鬧、守秩序，值得台灣學生學習。



關西大學圖書館前全體合影

崇學國小同學在千里竹見小學體育館裡『以樂會友』之後，與日本小朋友交流，體驗茶道、營養午餐及打掃。身穿和服的義工指導老師由茶道具開始解說，接著示範沖泡及遞茶碗、飲用禮儀。台灣來的小朋友很努力地跪坐著，用生澀的手勢轉動茶碗，吃和菓子及淺嚐濃厚的抹茶。同行家長認為，在台灣動不動就人手一杯，喝茶好像很容易。很高興孩子有機會體驗精緻的日本茶

道文化，用『心』來沖泡茶，用『感謝』的心來喝的精神。隨後與五年級小朋友共進營養午餐。台灣小朋友覺得日本的營養午餐比台灣美味，驚訝日本營養午餐，搭配牛奶。一起用餐的日本小朋友表示很開心也很緊張。飯後兩校小朋友以紙筆互動自我介紹，很快地教室裡充滿笑聲，兩校小朋友打成一片。家長認為日本營養午餐精緻美味不浪費，有許多值得台灣借鏡的地方。飯後

崇學國小同學參與打掃活動。台灣的老師及家長對日本小學飯後打掃、沒有午休睡午覺的習慣十分好奇。日本教師則訝異台灣午覺的習慣。團體紀念照後，崇學國小師生轉往朝日啤酒吹田工廠參觀。

朝日啤酒吹田工廠創業於120多年前，是所有朝日啤酒旗下工廠中歷史最悠久的。利用吹田豐富而優質的地下水源製造啤酒。崇學國小師生參觀工廠生產線後，試飲啤酒果汁等各類產品。接著馬不停蹄地，趕往吹田市府特地安排參訪的名校關西大學。由關西大學台灣留學生會會長陳靜杰陪同及關西大學社會聯繫組長島貫未來夫導覽下，參觀關西大學操場、學生購物中心、空中庭園及風力發電設備。

## 日本茶道 營養午餐初體驗

目前關西大學校本部有30多名台灣留學生，與台大、師大、高科大等四所大學有學術及交換留學生的往來。校方歡迎台灣小朋友長大後，有機會前來留學。

結束一整天精彩多元化的文化交流之旅，崇學國小師生將於隔天返國。校長葉和源認為這此文化交流收穫良多，有益於拓廣學生的視野，培養國際觀。期待有機會再度訪日，持續文化交流。透過音樂促進台日文化交流，一直是旅日二胡演奏家薪傳獎得獎人魏麗玲的心願。她認為這次崇學國小的訪日演奏只是一個開始，希望



體驗日本茶道文化



參觀朝日啤酒吹田工廠

今後能把更多的台灣團體介紹給日本，增進兩國的友誼。

**成田国際空港**

WORLD SKY GATE NARITA

Fa So La AKIHABARA

第1候機樓 第2候機樓

大型綜合日本特產免稅店

'Fa-So-La TAX FREE AKIHABARA' 零售各種免稅商品，是不可錯過的大型綜合店舖，從可以在台灣使用的最新電器和數碼產品，到京都北海道等的日本各地特產，傳統工藝品等一應俱全，期待各位的光臨。(日本國內消費稅免稅)

http://www.fasola.jp/index.html

“銘菓”可謂是日本禮品的代表。店內陳列著日本各地多種精選糕點，1000日元左右的商品種類非常豐富，應有盡有。

海關稽查之後的免稅區購物

免稅 DUTY FREE TAX FREE 日本國內消費稅免稅

名牌 機場專賣店 世界精品名牌專賣店 機場限定版 名牌精品機場限定版

narita nakamise

ナリタ5番街

2012夏 成田機場綜合免稅店和名牌精品加盟店及新裝店舖陸續開業

世界頂級名牌·服飾·首飾·箱包·化妝品·香水

在成田國際機場免稅購物區，以成田5號街和narita nakamise為中心。有世界頂端名牌專賣免稅店，化妝品及香水綜合免稅店，煙酒免稅店等，店舖面積約為12,000㎡，為您提供稱心的購物環境。您可以在這裡以絕對的免稅價格，找到多種國際頂端名牌和90種以上的日本國內國際知名化妝品和香水。此外您還可以在這裡感受到第一候機樓以和風為概念的空間氛圍和第一候機樓的融合了高級品牌的奢華及高級的購物氛圍。

營業中名牌精品店舖 (第1候機樓 ●, 第2候機樓 ★)	第1候機樓	第2候機樓
エルメス	●	★
カルティエ	●	★
グッチ	●	★
ティファニー	●	★
コーチ	●	★
フェリス	●	★
バーバリー	●	★
サマンサタバサ	●	★

**COUPON** (有効期止: 2012年10月31日)

剪下此優惠券，拿到「Fa-So-La TAX FREE AKIHABARA」(第1候機樓、第2候機樓)的旅客(前100位)，可獲贈成田機場獨家非賣品的「小禮物」。數量有限，送完為止。

台灣新聞 8/6 成田國際空港株式会社

# 千葉縣中華總會日光一日遊

【本報訊】為促進千葉縣中華總會成員們的交流，由千葉縣中華總會會長濱岡禎雄於7月16日率領成員計48名，其中有顧問陳清玉、前法務大臣白井先生的夫人、千葉市市議員白井先生的夫人、副會長浜田裕子、鐘幸昌、江德理事等共同參加夏日一日遊奧日光之行。此行程以往往觀賞「奧日光三大瀑布」—龍頭瀑布、華嚴瀑布及湯瀑布為這一日遊主要觀光地。龍頭瀑布亦稱為切波不動瀑布，貫穿戰場之原的湯川，

在男体山の溶岩斜面急流而下與地獄川合流注入中禪寺湖，正面寬10公尺、長210公尺、落差60公尺，由展望台觀賞時像龍頭，故稱為龍頭瀑布。湯瀑布來自湯之湖，落差為50公尺寬25公尺的瀑布，命名亦由湯之湖而來，同龍頭瀑布般，沿著河川流入湯川，注入中禪寺湖。華嚴瀑布出自中禪寺湖，形成的原因是中禪寺湖水壓很大，造成湖底漏水，沿山谷流下而形成瀑布。

在主要參觀奧日光三大瀑布裡，濱岡會長也安排了足湯享受、品

嚐奧日光高原飯店的松花堂便當（付涮涮鍋）、觀賞日光黃菅、當然也不可缺少的日光必定行程一日光東照宮、以75公尺的落差而聞名霧降瀑布等。這一次一日遊由濱岡會長完善的行程規劃，讓參與一日遊的成員們享受美景之外，亦玩的十分盡興並且更加增進成員間彼此的情誼。



參加者合影

## 日本中華聯合總會會員大會暨懇親會



懇親會全體合照

【本報訊】第三十四屆第四期日本中華聯合總會會員代表大會，於7月14日在東京私學會館隆重舉辦。共54名會員出席參加。首先由議長-橫濱華僑總會會長施梨鵬開場致詞，全體會員不遠千里前來參加會議表示感謝，大家相聚在此，機會難得，盼此次會議能圓滿成功。緊接著由台北駐日經濟文化代表處副代表羅坤燦發表致詞。東京入國管理局指派到場的專員，針對「新居留管理制度」舉辦說明會。緊接是各項議題討論，如下：遇有重大災害發生或有發生之虞時，如何成立完善的災害應變之道、救援活動之執行以及緊急聯絡網，以備不時之需。回顧過去一年的活動報告，並由各總會報告未來的發展方向。關於2014年於舉辦亞洲華人聯誼之場地等事宜。此次會議進行融洽愉快，全體會員者熱烈討論，集思廣益，每一位皆發表了有用的見解。東京華僑總會會長陳木川也發布關於雙十國慶之事宜。東京華僑總會於10月7日於東京中華學校舉行慶祝國慶大會，當天將邀請台北駐日經濟文化代表處代表沈斯渥揭開慶典儀式。屆時希望大家能踴躍參加，

共襄盛舉。日本中華聯合總會會長毛友次表示再次感謝大家百忙之中前來參加，此會議對於增進虹橋情誼，加強僑社間的團結並增進彼此交流。並宣布由日本中華總會主辦，各僑團協會協辦之「全亞洲華人懇親會」將於2014年在東京盛大舉行。感謝會員們這一年來對僑胞、僑社的支持與照顧。會議後，新上任的台北駐日經濟文化代表處代表沈斯渥偕夫人、台北駐日經濟文化代表處陳調和副代表等蒞臨懇親會現場與大家同樂，現場表示在會長、全體會員的共同努力下，積極投入僑社，貢獻良多，各界有目共睹，期待下一年度日本中華總會更加活躍。

## 日本媽祖會拜會前彰化縣長黃石城



右起 日本媽祖會會長曾再加、台灣傳統基金會董事長黃石城、日本媽祖會名譽會長入江修正、日本媽祖會副會長曾鳳蘭

【本報訊】日本媽祖會為建廟事宜，名譽會長入江修7月5日偕會長曾再加、副會長曾鳳蘭拜會目前訪日的台灣傳統基金會董事長黃石城（曾任彰化縣長）。黃石城董事長表示：早期擔任台北總統府國策顧問及彰化縣長等職位時，曾經向許多需要救助的人伸出援手，當時的他不求任何回報，只希望這些人將來都能夠幫助其他需要救援的

人，做善事積陰德，亦可以修身養性。目前在台灣全省演講的黃董事長，以「人類所面對之危機」為主題，希望大家可以放下欲望，為地球做環保，多行善事結善緣，我們所生存的地球才會更加美好。而此次日本媽祖會在日本蓋廟之事，更表示十分贊同，必定會全力支持。日本媽祖會入江名譽會長表示：這次將會成為東京最具有歷史性的台灣媽祖廟，而全程企劃交由副會長曾鳳蘭執行，希望日本僑界人士能共襄盛舉，有錢出錢、有力出力。曾加再會長也表

## 台灣大學生在日研習旅行 華僑懇親會

【本報訊】由日本航空公司與日華青少年交流協會主辦，招待台灣優秀大學生來日研習旅行。今年為第34年舉辦，由台灣各地的大學日本語演講比賽選拔出來之優秀學生組成。於7月6日由四個華僑團體，日本中華聯合總會、東京華僑總會、在日台灣商會議所、台灣同鄉會一同邀請這群優秀的大學生在大久保龍門館舉辦與在日華僑懇親歡迎會。



懇親會現場氣氛

與會有僑務委員李維祥、日本中華聯合總會名譽會長詹德薰、會長毛友次、東京華僑總會會長陳木川、在日台灣商會議所會長李懋鑽、台灣同鄉會會長蘇成宗、日本媽祖會副會長曾鳳蘭、在日台灣商會議所青年會會長豐川榮次等僑領及日本航空國際統括本部部長龜井繁幸、課長相沢邦彦、日新航空Rerail部營業担



在日台灣商會議所青年會會長豐川榮次(右)贈送禮品

示：為順利建蓋媽祖廟，日本中華聯合總會名譽會長詹德薰出資3億日幣，實為一件極大功德。曾鳳蘭副會長表示：身為這次建廟事宜之執行長的她，必定會全力以赴為媽祖會完成這重大的工

當松山浩二偕中華民國大學生第34屆訪日研習團大學生11位及教職員2位，計40人左右出席。各僑團領袖亦於懇親會中表示，希望這群優秀大學生畢業後能變成比在座所有僑領們能夠青出於藍，朝著夢想前進，成為成功的大企業家。日本媽祖會預定8月19日於惠比壽海南雞飯開招理監事會，以擬定媽祖廟的建廟事宜。10月21日於惠比壽Westin飯店舉辦媽祖昇天慶典大會。

## TOTAL AMUSEMENT COMPANY DAITOYO GROUP

一流スタッフが丹念に創り上げたお料理の数々。栄養・スタミナ面も満足できる大東洋ならではの中華料理が自慢です。人数に応じて個室をご用意できますので、ご家族連れ、各種ご宴会等幅広くご利用いただけます。



海鮮料理を中心とした本格中華料理店です。一品料理、宴会コース、飲み放題コース等、用途にあわせてご利用いただけます。また、各コースご利用のお客様には、当日に限り当ビル内の天然温泉の入浴割引の特典がございます。スタッフ一同、皆様のご来店を心よりお待ちしております。

大阪市北区中崎西2-1-9 観光ビル大東洋9F TEL: 06-6312-7525 月曜～金曜/11:30～14:30 - 17:00～21:30 土・日・祝日/11:30～21:30

# 日本各地舉行台灣教育論壇及留學說明會



仙台場次



大阪場次



東京場次

日本社團法人「台灣留學支援中心」於日本各地舉辦台灣教育論壇及台灣留學說明會，台北駐日經濟文化代表處借台灣新聞社共同協助。行程為7月7日於大阪、7月8日於名古屋、7月14日於仙台、7月15日於東京分別舉行。該活動由國立台北大學校長薛富井率團來日，國立台北大學、國立中正大學、國立台北教

育大學、銘傳大學、開南大學、中國醫藥大學、亞洲大學、東海大學、靜宜大學、義守大學計八所大學參加。論壇及說明會中安排了各教授專題演講，內容有「台灣IT技術的人才培育現況」、「中西醫學療法之異同」、「由食生活透視5年後的台灣、中國、日本之經濟」、「ECFA與台灣的經濟發展」

等，讓與會學生們更加瞭解台灣的大學之優點。會中並且介紹台灣高等教育發展現況，以及由參加的大學介紹各校特色。台北大學校長薛富井表示：台灣的高等教育水準與日本相較毫不遜色，部分領域甚至超過日本，且台灣各大學國際化之程度領先亞洲各國，加上良好的治安、生活條件及親日的國民情感，為日本學子

赴海外留學的最佳選擇。其中居住於大阪市之勝村女士攜著「蘭嶼國中」的書包偕同正就讀高中之女兒前來參加，亦表示曾經與女兒到台灣觀光過四次，非常喜歡台灣的風土人情，到蘭嶼時特別買了書包當紀念品，也鼓勵女兒將來到台灣留學。

# 亞洲華人聯誼會第18屆年會 ~大阪各僑團聯誼會~



閉幕典禮華僑代表謝美香致詞

【本報訊】亞洲華人聯誼會於7月6日至8日在菲律賓首都馬尼拉舉行年會。大阪各僑團代表主席洪勝信、李忠儒、河道台、謝美香率領成員計19名共同參與此

會。僑務委員會副委員長薛盛華、台北駐菲律賓經濟文化代表處代表王樂生偕日本、泰國、馬來西亞、新加坡與地主國菲律賓近400名僑社菁英與會。這次聯誼會以「薪火傳承、齊心合力、締造和平、共創繁榮」為主題，各位參會者就當前情勢，積極踴躍地提出建言。

開幕當天開始，於馬尼拉市世紀大飯店舉行預備會議、主席團會議、正式會議。開幕典禮，國外代表謝主席表示：非常榮幸能與大家來共襄盛會。希望於兩年一次的盛會裡，能夠彼此共同交流，除了凝聚僑心，更表達出對中華民國政府的支持與肯定。誠摯盼望全體與會者們於這個非常難得之年會，群策群勵，共同為中華民國的繁榮進步給予最堅定的支持。接著年會並由行政院大陸委員會副主任委員張顯耀發表「中華民國大陸政策與兩岸關係」專題演說，強調「兩岸互不否認現狀」是推動兩岸關係和平

發展最重要的關鍵。而海外僑界一向是支持政府的堅實力量，希望藉此機會，爭取僑界的認同與支持，結合僑界的力量，使台灣成為亞太地區和平與穩定發展的重要支柱。年會於召開三場會議後，於7日下午6點舉行閉幕典禮。閉幕宣言後，河道台主席發表致辭：肯定國父孫中山先生及海內外前輩先進創建中華民國之努力以及總統馬英九謀求台海和平與兩岸雙贏的作為。矢言僑胞們「立足域外、心向祖國」，盼見中華民

國富強繁榮，僑居國安定發展。下屆亞洲華人聯誼會將於2014年在日本大阪隆重舉辦。(※7/14於日本中華聯合總會會員大會暨懇親會中，下屆亞洲華人聯誼會舉辦地點已改於日本東京)

# 駐那霸辦事處舉辦留學生交流餐會暨領務說明會

台北駐那霸經濟文化辦事處處長粘信士賢伉儷偕組長范振國於7月7日中午與沖繩縣內各大學之台灣留學生20餘名舉行交流餐會，另邀請琉球華僑總會會長林

國源賢伉儷、琉球台灣商工協會會長新垣句子、日亞外語學院副理事長黃美雲及校長國場千惠子等來賓作陪，與台灣留學生互動。粘處長於致詞時首先歡迎4月入學新生，繼向留學生介紹近來台沖關係發展近況，包括3月及7月那霸市議會及宮古島市議會相繼成立超黨派琉球台友好議員聯盟、華信航空4月首航台中-那霸航線，復興航空7月首航台北-那霸航線、花蓮市及與那國町於4月舉行水上摩托車跨洋交流以及台北駐日經濟代表處代表沈斯淳已於5月履新等資訊；另期勉台灣學生在學期間努力

充實自身學識經驗，盼完成學業後能學以致用，積極扮演台日交流橋樑角色，為增進台日雙邊實質關係貢獻心力。繼由琉球華僑總會會長林國源致詞表示，近年來台灣留日學生人數日益減少，中國大陸留學生人數則持續增加，為增進台灣在當地社會之能見度，期許留學生努力充實學識及日文能力，畢業後能夠考慮留在當地就業，為台灣僑社注入新血，請留學生踴躍參與該會平時舉辦之各項交流活動。琉球台灣商工協會會長新垣句子現身說法表示係以僑生身分返國升學，現在沖繩事業有成及

熱心為當地僑社奉獻，期勉留學生努力向學，願隨時提供諮詢及服務。另日亞外語學院副理事長黃美雲致詞表示，倘留學生於生活上遭遇任何問題或困難，十分樂意提供諮詢服務並給予協助等語。駐那霸辦事處亦利用此次餐會時機，為留學生舉辦行動領務說明會服務，由范組長說明與留學生權益相關之護照換發、兵役問題、畢業證書及成績單驗證以及



全體與會人員合影

**免月租看台灣即時電視節目**

只要在日本安裝一台投影机 ¥45,000 就可收看即時電視節目，目前約50台頻道。(含大陸4台、香港3台) [送特別]

☆頻道台數會陸續增加(全合法播放)  
☆沒有網路或要換網路的客戶，若由本公司代理申請網路，投影机只要 ¥30,000

三菱東京UFJ銀行 西池袋支店  
普通預金 0073062  
(株) 路邊攤 (ルベタン)  
TEL: 03-5953-2528 FAX: 03-5953-2527  
月曜日~土曜日 10:00~18:00 (日曜、祝日休)  
~日本總代理~

**山梨 石和・春日居温泉郷**

石和びゅ〜ほてるグループの三つの湯っくり、味わうおもてなしの宿

日本山梨富士名勝 政府登録国際観光旅・JR 協定旅館連盟会員 **日本台商 関連企業**

ホテル 花いさわ Hotel Hanasawa  
山梨県笛吹市石和町松本 1409  
TEL: 055-262-4166  
http://www.hana-isawa.com

山梨県春日居町鎮目 178  
TEL: 0553-26-3811  
http://www.k-view.jp/

山梨県笛吹市石和町川中島 1607  
TEL: 055-262-4425  
http://www.i-view.jp/

**富士言語文化学園** 入学相談 隨時受付

2013年4月生・2013年10月生募集中 長期留學・短期遊學・渡假打工

本学園的特色

1. 立地：位於山梨。距離東京近100km約1.5h.
2. 生活：全寮制 打工機會多。(本學園為溫泉旅館所設立的學校)
3. 升學：山梨縣內、東京的大學提攜。
4. 師資：山梨縣立大學出身的師資陣容
5. 特色：日本語學習之外，還有日本傳統文化、溫泉體驗、與當地居民互相交流、練習日語的空間、達到「活學活用」之效益

學校住所：  
山梨県笛吹市石和町川中島1607-26  
TEL: 055-262-7194 / FAX: 055-262-7193  
URL: http://www.flca.jp  
E-mail: info@flca.jp  
MSN: gotofuji@hotmail.co.jp  
Skype: gotofuji1 (表示名: 富士言語文化学園)

**石和VIEW集團**

**安心・安全 學習環境**  
(財)日本語教育振興協会認定校 第10-B744号

# 關西地區台日青年論壇



30名台日青年學子參加。

論壇活動內容有：專題演講會、分組討論及交流懇親會，本年論壇主題為「台灣現代化過程中教育與文化的角色」，並邀請天理大學台灣研究學者下村作次郎教授及山本和行講師專題演講。兩位講師指出，缺乏天然資源的台灣，人才為唯一的寶藏，教育相形重要，教育為台灣現代化的重要推手；

在文化上，多元的民族，形成台灣豐富的文化內涵，瞭解台灣文化可作為通往世界的窗口。

分組討論中，雙方參加人員以所學專長，分別從不同角度探討，並比較台日兩國差異，討論熱絡，台方參加人員認為日本在傳統文化之保存上，有諸多堪借鏡之處；日方參加人員表示，台灣多元的鄉土教育培養民眾的包容性，並以到台灣的親身體驗，盛讚街頭巷尾仍保留傳統濃厚的人情味。同志社大學吉田知史同學表示，這二天的研討，讓他能夠認識對台日交流有興趣的年輕人，同時提昇他對台灣研究的興趣，決定明年赴台灣留學一年。

為提昇台日兩國青年友好交流及增進日本青年對台灣之認識，台北駐大阪經濟文化辦事處與日本台灣學生會議關西支部於7月14日、15日在大阪市舉行「2012關西地區台日青年論壇」，計有

# 美禰市於台設立交流據點



剪綵儀式：山口縣美禰市市長村田弘司(左二) 外交部亞東關係協會秘書長黃明朗

台北駐福岡經濟文化辦事處轄內之山口縣美禰市市長村田弘司借該市議會議長秋山哲朗、觀光協會會長齊藤憲孝及我外貿協會秘書長趙永全於7月5日在台北世貿大樓內共同主持美禰市「台北觀光交流事務所」之開設剪綵儀式；隨後在喜來登飯店舉辦慶祝酒會，台灣政府機關人員、觀光協會等民間人士等計30人到場致賀，外交部亞東關係協會秘書長黃明朗亦應邀出席並致賀詞。

黃秘書長表示，村田市長決定在台開設事務所之決斷力令人敬佩。美禰市擁有世界知名之秋芳洞等名勝，深信美禰市定能達成觀光客倍增計畫；同時為強化雙方交流，台灣政府亦將全力協助美禰市台北觀光交流事務所今後之運作等語。

村田市長致詞時強調，該市之觀光景點秋吉台、秋芳洞名聞遐邇，尤其很多台灣觀光客造訪。該市在台北設置事務所首先以觀光交流為出發點，推廣該市之觀光景點，其後將陸續推展農、特產物品，至盼成為一個非常成功之範例。在山口縣內之自治體中在海外設置事務所美禰市屬首創，而就日本全國而言，地方之市政府在台設置事務所亦無前例，至盼此可帶動日本全國之自治體響應。

村田市長一行於7月3日至6日訪華，期間拜會南投縣李朝卿縣長、水里鄉江龍漢鄉長，並受到熱烈歡迎；7月4日中午外交部亞協黃秘書長亦以便餐招待一行賓主盡歡。

妙樂章。最後在滿場安可聲中，以『On the rainbow』結束兩個小時的演奏，贏得熱烈掌聲。

音樂總監方秀蓉很高興來到充滿父母回憶的大阪，與僑胞歡聚一堂。並提到參觀大阪中華學校，對文化在日本傳承表示感動。

擔任執行委員長的欣華會會長李忠儒感謝僑委會及所有支援此次演出的相關單位。更感謝兩團體的演出，讓大阪地區僑團有機會相聚在一起。這場親善演奏會由大阪地區八僑團首次聯合主辦，別具意義。相信今後大阪地區僑界一定會更融和、更團結。

# 台灣技術進軍 日本尖端科技



台灣展場照

【本報訊】日本能率協會(JMA)，是日本最大的經營管理機構，同時也是日本尖端科技展主辦單位，(JMA)舉辦2012年日本尖端科技展，於7月11日至13日在東京有明國際展示場。台灣經濟部國際貿易局、電機電子工業

同業公會(TEEMA)與工業技術研究院(ITRI) 提供技術指導，協助30家台灣的廠商參與展覽，藉以拓展日本市場、並尋求更多研發產品的靈感。並且在11日邀請熟悉中國、台灣及日本投資市場之二名講師進行台日企業技術戰略合作專題演講。此次展覽的主辦單位動員眾多專業人士、協會來參展。台灣廠商也藉由此展覽會得到許多專業諮詢、技術交流、及資訊溝通的機會。

工業技術研究院邱華樑博士在展示場上表示：協助頂尖電子廠商至日本參展是一樣非常有意義

的活動。工研院自成立以來，前瞻科技之研發及產業化，目前已有具體的成績並獲得國際的肯定，其研發的「高安全性鋰電池STOBA材料」獲得美國某科技雜誌的「2009年全球百大科技獎」，與英特爾(Intel)、美國太空總署(NASA)、美國阿岡國家實驗室齊名。希望藉由此展覽會，輔助台灣頂尖廠商進入日本，以促進台日雙方經貿交流發展。台灣電機電子工業同業公會副秘書長陳慧君表示：TEEMA旗下會員企業有3660家在大陸投資，如何協助台商轉型、



台灣電機電子工業同業公會副秘書長陳慧君(左) 工業技術研究院邱華樑博士(右)

將技術引進到日本是目前重要課。台灣企業具有卓越的研發與創新能力，以創新研發的思維，掌握未來科技趨勢，尖端科技展，展覽將有助於台灣產業升級轉型，帶動台灣產業至日本發展，讓台日技術關係密切並創造永續發展新契機。

# 貢寮海洋音樂祭

~ D' ERLANGER 在台 high 翻天 ~



日本視覺系天團D'ERLANGER樂團壓軸登場，現場為之轟動

【本報訊／台北報導】2012年台灣貢寮海洋音樂祭，在一連五天的搖滾馬拉松之後，日本視覺系天團D'ERLANGER排在倒數第二壓軸，表演傑出，所有的樂迷為之瘋狂，讓整個現場high翻天。

新北市政府觀光發展局專員李玟表示：『在為期這麼多天的音樂祭，所有的音樂人陸續的參加比賽，創造了上百萬前來觀光的人潮，尤其在尾聲的時候，人口



達到近25萬人，而日本團體也在表演的時候，得到熱烈的迴響，未來期望能夠有機會和日本在表演藝術活動上，能夠有更多的互動，也期望能夠創造日本人來台觀光的聖潮』

已經進行到第十三屆的貢寮海洋音樂祭，是台灣人的年度盛事，所有亞洲的搖滾人幾乎都會來參加，一連五天，在台灣的海邊聽音樂，每年都有上百萬民眾，前來一起分享這音樂的饗宴，新北市政府也希望能用這樣中日的音樂交流，讓台灣和日本，互動更多，更加的緊密交流。

# 紐約幼獅青少年管絃樂團

~ 新北市大豐國小管弦樂團來日親善共演 ~



左起林氏宗親會會長林錫璋、林威助選手後援會會長林小微、欣華會會長李忠儒。近大校友會會長卜永和(右一)、僑務委員謝美香(右三)



大阪辦事處處長黃諸侯致詞

【本報訊／大阪報導】2007年曾首度到大阪公演受到各界好評的紐約幼獅青少年管絃樂團，第七次亞洲巡迴演奏第一站再次來到大阪，7月4日與來自台灣新北市大豐國小管絃樂團交流演奏。從古典音樂到人人耳熟能詳的夜來香、披頭士組曲、電影主題曲，精湛的演奏為大阪地區五百多

位僑胞帶來美妙的夜晚。大阪辦事處處長黃諸侯表示，音樂是人類共通的語言。感謝這群來自美國與台灣的音樂小天使，為311大地震後、經濟不景氣籠罩沉重氣氛的大阪天空清朗，為僑胞們帶來無限的喜樂。五十位團員在指揮劉子甫、賴政雯的帶領下，合奏一首首美

Always Ahead 中華電信 是您最佳選擇!

**企業國際電話節費**

- 提供企業IP國際語音整合服務及Smartphone手機國際電話節費服務。
- 快速建立全球集團的通訊平台，輕鬆撥打國際電話。
- 從日本撥打全球各地，節省約70%~80%國際電話費。

**IPVPN 跨國企業網路**

- 採用MPLS技術，提供企業客戶佈建全球網路。
- 節省企業網路建置成本。
- 7\*24小時全年無休服務。

**ICT 資通訊系統建置**

- 企業資通訊基礎建設，含PBX系統、視訊會議系統、企業網路工程。
- 佈建跨國企業網路，如國際專線、日本國內專線、Internet上網服務。
- 銷售各項通訊終端設備及提供安裝與維護。

中華電信日本(株) <http://twgate-jp.twgate.net/bin/home.php>

東京本社: 03-4590-2288  
大阪事務所: 06-6614-9722  
〒105-0012 東京都港区芝大門2-1-17朝川ビル5階  
〒559-0034 大阪府住之江区南港北2-1-10ATC O's棟北館520

## 律師法人裕後法律事務所

YUKO LAW OFFICE, LPC

律師協會所屬辯護律師 王子裕林

本所提供包括契約之撰擬、來日設立子公司等營業據點、人事管理、損害賠償請求、債權回收、大陸、台灣事務相關之法律服務、債務整理。本所承辦一般民事、商事及行政訴訟、領域涵蓋公司法、勞動法、知識產權。本所不接受電話商議。有事商議、敬請提前預約來所相談。

**誠實對應。秘密嚴守。★中文、日文對應**

學經歷  
神戶中華同文小、中學校  
澁高高等学校  
東京大学法律学部  
琉球大学法文学部

所屬  
東京弁護士会  
労働法制特別委員会委員  
日本台湾法律家協会會員  
一般社団法人日本商事仲裁協会 (JCAA) 會員

資格  
申請取次弁護士

東京都中央区銀座7-10-5-1003 地鐵銀座站A3出口 徒歩5分  
TEL:03-6255-6090 FAX:03-6255-6091(9:00~17:00) <http://www.yuko-law.jp/>



# 台中霧峰水果在日大受好評 ~台灣物產館~

【本報訊】為行銷台灣台中霧峰產的水果，由台中市政府農業局運銷加工科技士劉祥洲偕霧峰區農會黃景建總幹事於7月10日上午共同率領6位成員至台灣物產館。台灣物產館目前舉辦台中水果展，店裡陳列多種霧峰暢銷商品-糯米荔枝(台灣荔枝中的極品之作)、龍眼乾、龍眼蜜以及香菇乾、梨山茶等商品。並預計於7月15日起舉辦為期二周的台灣水果特展。

台灣物產館社長藤田克己表示：由於日本對於進口水果檢疫標準嚴格，且市場對於水果分級相當精細，目前能出口至日本之

台灣果類僅有香蕉、鳳梨、椪柑、巨峰葡萄、芒果、荔枝、紅龍果、木瓜、文旦九種水果。而台灣水果界知名的芭樂、蓮霧，有鑑於複雜的申請程序、申請時間冗長及日本人的飲食習慣等種種考量，遲遲無法打入日本市場。不過未來希望能引進在地生產的香米釀造，曾遠赴日本取經，獨特清香，堪稱清酒類的極品到日本。

霧峰農會黃總幹事大力推薦霧峰產龍眼蜜，龍眼甘甜美味、桂圓溫補養顏，新鮮龍眼生曬、火焙後製成的桂圓乾，直接吃就有好味道，也是入藥食療常見的食

材。並表示：這次訪日的主要目的是到台灣物產館旗下各商場進行市場調查與分析，並參觀都內唯一的一家製酒廠，為日後開拓更多的商機鋪路。台中市政府農業局運銷工科技士劉祥洲表示台中市長胡志強上任後，對於開拓日本果類外銷市場更是不遺餘力，積極推動台中縣市農產品，成功打入日本市場。他認為，未來，不僅水果品質管理也應該把重點放在包裝上。

「台灣物產館」除將做為台灣農產品的展示櫥窗，提供消費者選購外，更可作為日本批發商就近看貨下單的交易及貿易諮詢平



台灣物產館社長藤田克己(左)、霧峰區農會總幹事黃景建(中)、台中市政府農業局運銷加工科技士劉祥洲(右)

台，並定期在此辦理宣傳促銷及與台灣同步感受到當季味美的農產品發表活動，讓日本消費者



## 委員長的話：歡迎您預約一趟健康美麗台灣之旅

親愛的僑胞大家好：

本會為了增進僑胞福祉，同時提升台灣優質醫療國際能見度，近年來，持續宣導鼓勵海外僑胞體驗國內優質醫療水準及物超所值的貼心服務，承蒙各位熱烈響應，3年多來已逐漸帶動僑胞來台健檢的風潮。

台灣的醫療照護產業發展已十分成熟，繼美國、加拿大、澳洲之後，為全球第4個執行醫院評鑑制度的地區，多家醫療院所通過美國JCI醫院評鑑認證，醫療品質深獲國際肯定，2009年諾貝爾

經濟學家克魯曼公開稱讚台灣健康保險制度全球最好。為了將台灣醫療服務品牌行銷到全世界，政府及民間單位投入許多資源進行基礎建設，法規鬆綁、改善英語環境，並建置國際醫療專區，以服務更多國際友人。此外也持續朝與外國保險業者合作之方向努力，期使國外保險公司將來台醫療納入保單給付項目，建立常態機制，以提升外國人士來台就醫意願，放心把健康交給台灣。

海外僑胞是中華民國台灣忠實的支持者，本會誠摯邀請您預約一趟健康美麗之旅，來台灣觀光旅遊，見證台灣各項建設的進步，欣賞綺麗風光及品嚐各地美食，並進行健康檢查或醫學美容療程，除了增進自己的健康美麗之外，並在僑居地擔任代言人，協助政府將台灣的高品質觀光醫療服務推廣到全世界。

委員長 **吳英毅**



### 推動台灣醫療服務國際化-參與醫療機構名單

Taiwan Task Force For Medical Travel-List of Participating Hospitals

<p><b>North Taiwan</b></p> <p>財團法人耕莘醫院永和分院 Cardinal Tien Hospital Yonghe Branch +886-2-2928-3099 No.80, Zhongxing St., Yonghe Dist., New Taipei City</p> <p>韻泰綜合醫院 Cathay General Hospital +886-2-2708-2121#1312 no. 280 sec4 Jen-Ai Road, Taipei City</p> <p>財團法人長庚紀念醫院 Chang Gung Memorial Hospital +886-3-319-6200#2555 No.5, Fuxing St., Guishan Township, Taoyuan County</p> <p>財團法人振興醫院 Cheng Hsin General Hospital +886-2-2826-4400#8024 No.45, Cheng Hsin St., Pai-You, Taipei City</p> <p>醫療社團法人中山醫院 Chung Shan Hospital +886-2-2700-1166 No.11, Ln. 112, Sec. 4, Ren'ai Rd., Da'an Dist., Taipei City</p> <p>財團法人亞東醫院 Far Eastern Memorial Hospital +886-2-8966-7000 No.21, Sec. 2, Nanyu S. Rd., Banciao Dist., New Taipei City</p> <p>惠新醫院 Taisan Landseed Hospital +886-3-494-1234#2277 77 Kuang-Tai Rd., Pinglin City, Taoyuan County</p> <p>馬偕紀念醫院 Mackay Memorial Hospital +886-2-2562-7200 No.92, Sec. 2, Chung-Shan North Road, Taipei City</p> <p>國立台灣大學附設醫院 National Taiwan University Hospital +886-2-2356-2900 No.7, Chung-Shan South Rd., Taipei City</p> <p>諾貝爾醫療機構 Nobel Medical Group +886-2-6630-2228; +886-2-2370-5666 5F., No.13, Gongyuan Rd., Zhongzheng District, Taipei City</p> <p>財團法人新光吳火獅紀念醫院 Shin Kong Wu Ho-Su Memorial Hospital +886-2-2833-2211#2968 No.95, Wenchang Rd., Shilin Dist., Taipei City</p>	<p>台北醫學大學附設醫院 Taipei Medical University Hospital +886-2-2737-2181#3336 252, WuXing St., Xinyi Dist., Taipei City</p> <p>台北醫學大學-署立雙和醫院 Taipei Medical University-Shuang Ho Hospital +886-2-2249-0000 No.291, Zhongzhong Rd., Zhonghe District, New Taipei City</p> <p>台北醫學大學-市立萬芳醫院 Taipei Medical University - Wan Fang Hospital +886-2-2930-7930#7766 No.111, Sec. 3, Xinglong Rd., Wenshan Dist., Taipei City</p> <p>台北榮民總醫院 Taipei Veterans General Hospital +886-2-28757800 No. 201, Sec. 2, Shih-Pai Road, Taipei City</p> <p>財團法人基督復臨安息日會台安醫院 Taiwan Adventist Hospital +886-2-2776-2654; +886-2-2776-2654 +886-2-8733-0642 No. 424, Ba De Road, Section 2, Songshan District 10356, Taipei</p> <p>三軍總醫院 Tri-Service General Hospital +886-2-8792-3311 No.325, Sec.2, Chengong Rd., Neihu District, Taipei City</p> <p>大學眼科 Univercal Eye Center +886-2-2369-8055 No.54, Sec. 3, Xinhong S. Rd., Da'an Dist., Taipei City</p>	<p>寶祥牙醫診所 Freshline Dental Clinic 0090-615568; 94-24637999 6F., No. 78-2, Sec. 3, Taichung Port Rd., Xitan Dist., Taichung City</p> <p>醫療社團法人光田綜合醫院 Kuang Tien General Hospital +886-4-2665-1900 117 Shatian Road Shahu, Taichung City</p> <p>醫療社團法人童綜合醫院 Tung's Taichung MetroHarbor Hospital +886-4-2658-3899 No. 699 Chungchi Rd., Sec. 1, Wuchi District, Taichung City</p> <p>醫療社團法人員榮醫院 Yuan Rung Hospital +886-4-832-6161#704; +886-4-8334463 No.201, Zhongzheng Rd., Yuanlin Township, Changhua County</p>
<p><b>South Taiwan</b></p> <p>國立成功大學附設醫院 National Cheng Kung University Hospital +886-6-2353535 No.138, Sheng Li Road, Tainan City</p> <p>財團法人義大醫院 E-DA Hospital +886-7-615-0011#5760 No.1, Yida Road, Jinsou Villages, Yanhao District, Kaohsiung City</p> <p>高雄醫學大學附設中和紀念醫院 Kaohsiung Medical University Chung-Ho Memorial Hospital +886-7-312-1101; +886-7-3121101#5536 No.100, Tayou 1st Road Kaohsiung City</p> <p>財團法人聖馬爾定醫院 St. Martin De Porres Hospital +886-5-2780275 No.565, Sec. 2, Dayu RD., Chiayi City</p>	<p><b>Central Taiwan</b></p> <p>財團法人彰濱秀傳紀念醫院 Chang Bing Show Chuan Memorial Hospital +886-4-781-2012 No.6, Lungong Rd. Lungang Town, Changhua County</p> <p>財團法人彰化基督教醫院 Changhua Christian Hospital +886-4-728-5164 No.135 Nanshan Street, Changhua City</p> <p>中國醫藥大學附設醫院 China Medical University Hospital +886-4-5260-0770#5178 2, Yuh-Der Road, Taichung, Taiwan</p>	<p><b>East Taiwan</b></p> <p>財團法人佛教慈濟綜合醫院 Buddhist Tzu Chi General Hospital +886-3-856-1825 No. 707, Sec. 3, Chung Yang Rd. Hualien City 970</p> <p>財團法人羅東博愛醫院 Lo-Hsu Foundation, Inc., Lotung Poh-Ai Hospital +886-3-954-3131 83 Nan Chang St., Lotung, Yilan County</p>

僑務委員會 <http://www.ocac.gov.tw>

行政院衛生署國際醫療管理工作小組 <http://medicaltravel.org.tw/>

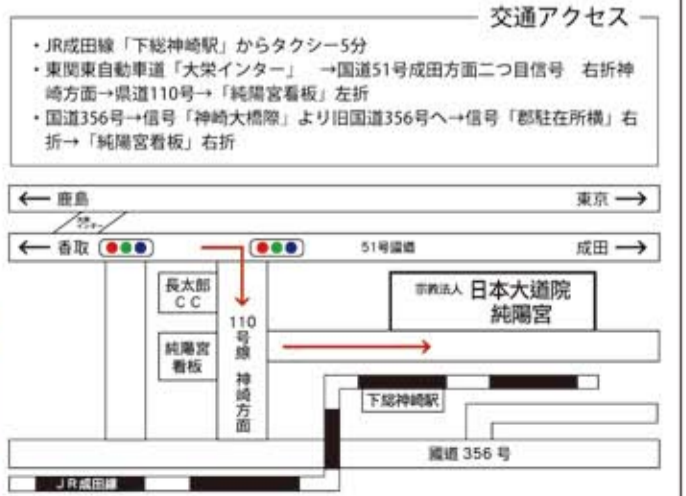
# 歡迎安奉太歲 光明燈

安泰太歲·光明燈 造化元辰光彩、消災植福、事業順利、學業成就、萬事如意

即日起受理報名：太歲日幣¥3,000円·光明燈日幣¥3000円 (期間一年) 每月農曆初一、十五是感謝仙佛之日(敬拜仙佛、犒賞天兵·天將) 歡迎善信大德參加。本院免費提供好吃、健康的(台灣素食料理)

宗教法人 日本大道院純陽宮

住所：〒289-0216 千葉縣香取郡神崎町植房 950-1  
TEL: 0478-72-1068 或 72-1899 FAX: 0478-72-1089  
董事長 林秋雄 興建總會長 胡明信



廣告

## 留學生大小事

赤日炎炎，活力充沛版

## 陪酒吉他手之 JAPAN NONFICTION LIFE-連續 50 次「抱歉，不錄用」

自從陪酒吉他手貢獻了自己在大阪的求職面試經驗之後，應該有不少伙伴們也循著踏著這些慘痛的失敗經驗血肉前進了吧?! 相信大家常常聽到一些 WORKING HOLIDAY 的伙伴在日本因為找不到工作、沒有積極拓展自己的生活圈，三個月不到就覺得日本生活沒有樂趣，打包行李回台灣了。無論怎麼想，都覺得對於一輩子只有一次的 WORKING HOLIDAY 來說，這樣放棄實在是太可惜了。有讀者反應「陪酒吉他手本來就是日文系的，日文好所以找工作很簡單啊!」

因此，本期我們就要向大家介紹一位日文超級不輪轉，不被錄用經驗超過 50 次的「ガッツさん」GUTS 先生他在日

本努力尋找工作機會，「冬必為春」的生活經驗。

這是一家位在大阪市內的米店，陪酒吉他手的好友，28 歲的 GUTS 現在在這裡工作。

米店的工作每天早上五點必須到店裡，扛著一袋袋 30 公斤的米上貨車。對大部分懷抱著夢想和憧憬來到這個從上個世紀以來，就是亞洲最先進的國家的留學生或 WH 的伙伴們，米店的工作內容可能不是大家所期待的，但是對一個日文程度勉強到達三級檢定程度，尋找打工的失敗經驗超過 50 次的人來說，這一份是他得來不易充滿感情的工作。

GUTS 是 2010 年 4 月來日本的留學生，預計在語言學校待兩年；來日本之前曾在臺灣知名的宅配公司擔任送貨員的工作四~五年。一般日本語

言學校的學生，必須在學校待滿三個月之後，才能夠拿到「資格外活動許可證」。GUTS 原本期待三個月後可以立刻拿到打工許可，在一個月內順利找到工作；但三個月過了之後，語言學校並沒有幫他辦理打工許可證明，因此 GUTS 最後多花了一個自己到入國管理局去申辦；好不容易拿到許可之後，GUTS 選擇過去在臺灣有過工作經驗的宅配業送貨公司去尋找面試的機會。

最初，GUTS 尋找「黑貓宅急便」，「佐川宅急便」等日本知名的宅配公司，剛開始對方對於他在臺灣有過宅配業的經驗感到興趣，然而，約 1 小時的面試過程，對方已經知道 GUTS 的日文程度並不是很強，但對方還是解說了公司內部規定以及工作內容，對 GUTS 的工作經歷也給予相當的肯定，當時 GUTS 以為自己應該可以順利得到這份時薪 1000 日圓的工作機會，然

而一週之後，GUTS 收到了「抱歉，不錄用」以及寫著感謝您前來面試云云的信件。沒有花太多時間沮喪或難過，GUTS 轉向下一間宅急便公司繼續挑戰，結果連面試的機會都沒有，就直接收到「抱歉本店不錄用外國人」的信件。

接下來的一個月，GUTS 堅忍不拔持續打著一通又一通募集電話，常常對方一聽到外國人的口音，在電話中就直接回復已經額滿了，不好意思。(電話面試有八成以上都是這樣回答，但是實際上都是缺人的)。GUTS 沒有日文實力也沒有姣好的外型，但他有的是 GUTS! 這一個多月下來，他總共打了 50 多通的電話，總算又得到一次黑貓宅急便的工作面試機會。

但這次的面試主考官和前一次竟然是同一個人！就連主考官看到 GUTS 也是滿臉驚訝的表情。由於之前該問的問題都已經問過了，主考官這次只好跟 GUTS 先生閒聊他的興趣與人生。在最後面試結束之前，主考官告訴 GUTS：「你的日文程度真的無法在日本從事宅配業。」

GUTS 在得到打工需可資格之後，面試 20 多次，電話中被拒絕的約有 30 多次，去面試所花的車資跟時間也難以估計，面對經濟不景氣以及高失業率，低就職率的就業問題，日本政府一直都有規劃以及設立職業介紹中心。後來 GUTS 透過位於大阪市中心梅田區的「外國人雇用中心介紹所」，得到這間米店的工作面試機會。雖然米店的時薪只有日本勞基法規定的最低時薪 800 日圓，而且一週只有三天工而已，但 GUTS 仍然不屈不撓帶著介紹信過去面試。

雖然 GUTS 日語講得不好，不過對方也很有耐心聽，最後讓 GUTS 試搬 30 公斤的米，這對做過宅配送貨業的 GUTS 來說輕而易舉的。過了幾天後，GUTS 終於被錄取了。(圖片中的米就是 GUTS 先生每天得搬的基本量。)



## 中華民國留日東京同學會一歡樂慶端午包您粽大獎

在把蛋立起來最高記錄可是 15 顆全立起來呢！當然一定是有小技巧的囉！)我們的長官也很厲害，四個人立了 6 顆蛋，沒輸給留學生們呢！立的最多的前三組，就獲得愛之味甜辣醬一瓶！吃粽子就是要配甜辣醬才讚啦！接下來到了午餐時間，大家吃著海南雞飯グループ旗下的水道橋台南担仔麵所準備的自家製五穀養生粽、炒米粉和雞排，每個人邊吃邊說超級好吃的，當然還有配著東永商事河老闊賢伉儷以及友盛貿易公司鄭社長所提供的黑松沙士、楊桃汁、烏龍茶、芭樂汁等等，大家都吃的津津有味的。

吃完午餐之後，大家就有體力開始玩我們的團康遊戲囉！第一個遊戲是，OX 遊戲，玩遊戲的同時也可以讓留學生們真正的了解到端午節的由來，讓大家來參加這個活動時也可以學習到很多知識與常識喔！第二個遊戲是踩氣球遊戲，每一組都



到場貴賓參與立蛋遊戲：臺灣新聞社社長錢妙玲、沈斯淨代表賢伉儷(左至右)



團體遊戲戰況激烈

卯足了全力在踩別組的氣球呢，沒參與的組員就在外圈裡面抓裡面的人的氣球，外圈的人一直看著內圈的大家一直在跳跳跳，讓大家笑的不亦樂乎！現在回想起來真的還蠻有趣的呢！

最後，到了都非常期待的時間，就是抽機票的時間到了！！當天除了沈代表和錢社長加碼的 4 張+1 張機票之外，還有中華航空公司以及長榮航空公司所贊助的兩張東京台北來回機票，總共九張機票，其中有 5 張在立蛋之前就已經先抽出得獎名單了，這五位當中有兩位還是當天

來參加我們活動的日本人，我想他們一定非常的開心！來這裡體驗台灣的傳統文化，同時還抽到機票，讓他們有機會真正到台灣去玩，同時也促進了台日文化交流。

活動結束後，大家聚集起來拍團體照之後，看到大家都各自留下了聯絡方式日後可以多多互相交流照顧，也一定交都許多朋友，讓今天的節目圓滿順利的結束，看到大家玩的愉快，也讓今天的端午節活動畫上圓滿的句點。

特別感謝東京中華學校劉校長大方出借場地讓學生會舉辦本次活動。

大合照



6月24日中華民國留日東京同學會在東京中華學校特別舉辦了歡樂慶端午包您粽大獎的活動，讓在海外的學子們可以在異鄉吃到家鄉味體驗家鄉的過節氣氛。

當天早上不到 10 點已經有不少學生在禮堂外面等候入場了，大家都非常期待今天的活動而提早到來，開放進場以後，大家依背面的分組號碼到各個小隊，首先，小隊輔讓大家自我介紹互相認識，其中還蠻多學生是自己來的呢！想必大家都是為了今天的大獎「機票」而來的！各個小隊隊員互相認識完之後呢~為了提陣氣勢主持人開始讓大家想各個小隊呼！從第一組開始的「第一組第一組，機票機票機票，加油

加油加油」到第十二組的「機票是我們的」每個人都蓄勢待發，想要抽中機票呢！！11 點一到，全場學生都熱烈的歡迎我們當天的嘉賓沈代表以及其他的嘉賓入場，在場嘉賓看留學生們非常踴躍的參與活動，當場，沈代表就加碼了 4 張東京台北來回機票，台灣新聞社的錢社長也加碼了東京台北來回機票商務艙一張，讓現場的大家非常的興奮。介紹到海南雞飯グループ張社長時，全場同學也以熱烈的鼓掌謝謝今天午餐贊助，讓留學生們不僅玩的開心，也吃的開心。

長官致詞結束之後，就到了重頭戲端午節立蛋，24 號那一天雖然不是端午節，但是，每一組都很賣力的

## 留學生日本創業成功記 Top Pro 株式會社朱怡穎



大家好，我是 Top Pro 株式會社的擔當者朱怡穎，也就是各大留學論壇上以「小豬搬家」為名替許多在日臺灣留學生以及華僑們做搬家服務的小豬。我和各位留學生同樣也是當初對日本留學生活有濃厚的憧憬，於 2004 年離鄉背景來到日本東京，考上東京成德大學韓國語學部，希望能在日本學習日文以及韓文，未來能以多樣的語言能力來從事國際貿易之相關工作。

但是，正如同各位留學生在日本所遇到的問題相同！由於日本昂貴的物價，因此在日本的留學生活相

當艱辛，而且多數日本人冷漠的態度、嚴謹的生活習慣和獨特的文化背景和熱情有活力的臺灣很不一樣，當時為了打工賺取自己的生活費，我嚐了很多苦頭，甚至數度想要放棄日本的學業回臺灣。還好在朋友的介紹下，我得到了報社獎學金的打工賺獎學金機會，讓我能日本繼續生活下去。當初持續五年，每天都得清晨天還沒亮就起來騎著摩托車送報的日子，現在回想起來真的是如同做夢一樣。不過也藉此摸熟了東京的大街小巷，為日後的搬家服務打下深厚的基礎。

「在家靠父母，出外靠朋友」這句話在我身上真的是最好的印證。當初，踏入搬家這個行業，是由於共同留學的朋友為了省下日本高昂的搬家費用而找我幫忙。但那次東

京都內小搬家案件，讓我為留學生提供便宜搬家的服務產生了很大的興趣，因為日本搬家真的是天價！東京都內的小套房搬家動輒就是 4~5 萬日幣起跳，而且限制相當多，加上語言溝通上的問題，讓很多在日本的臺灣留學生為了搬家相當頭疼，當時中國人搬家公司由於競爭激烈，不時就有坐地喊價、服務不周到等狀況發生，讓很多臺灣留學生想要省錢搬家但是又望之卻步。

我本身就是很愛幫助朋友的人，故來日第二年後存了點小錢買了台二手車，就開始利用課餘打工閒暇之時四處幫忙有需要搬家服務的臺灣人，藉此賺取生活費用。也由於收費便宜加上服務周到，語言又通，慢慢小豬搬家的口碑也建立起來了。這點讓我感到相當意外，也

很感謝臺灣人的熱情，不但挺自家人，也願意讓我有更多機會服務大家。漸漸地，為了對應各類留學生、華僑搬家服務，我也添購了輕自動車、2 噸貨車以及個人倉庫來對應各種大小搬家案件。

大學畢業後，我決心留在日本這片土地為更多在日臺灣人服務，因此走上留學生搬家這條路，承接了親戚在日本的公司，成為「Top Pro」的社長。目前我們擁有 4 台車子在關東地區為在日臺灣人們服務，也與日本的物流公司配合國際搬家案件，承辦一些海外貨物運送。在搬家業務之外，由於在日本處理廢棄物、廢家具相當麻煩並且要負擔廢棄物處理費用，因此我們與廢棄物處理廠配合，為臺灣留學生們免費回收家電家具(有地區限

制)等服務，未來計劃再增加倉庫存放、代收代寄等服務。

我的座右銘是「勇往直前，永不服輸」在日本創業比起在日本留學，更是充滿許多阻礙以及難題，一路上也碰到許多創業失敗的臺灣人，畢竟在景氣不佳的日本創業這條路並不好走。但是，一個人的努力是無法達到今日的成果，而是靠眾多留學生以及在日本同樣從事物流業者們的幫忙。雖然未來的路途仍相當漫長，還需要各位在日本打拚的臺灣人的支持與指教，但也祝福在日本奮鬥的各位臺灣朋友們發揮互助合作的精神，讓我們共同在日本打出屬於我們台灣人的片天；也鼓勵所有留學生們把握留學生活好好努力，為將來的人生奠定良好基礎。



人物專訪

台灣歌手 寒雲在日發光



寒雲

【本報訊】台灣出身的歌手「寒雲」，以石川縣白山市為中心，在日本全國展開活動。從小就耳濡目染的她，吸收了日本歌謠，除了演歌，甚至流行音樂、古典音樂等都是她歌唱的範圍。而她以優美激盪人心的歌聲打動了許多人。來到日本後，什麼都不懂的她，自遇上

石川縣某飯店老闆娘後，受其鼓勵和勸誘，白天就職其飯店之櫃檯服務，並開始學習正式日文及日本文化習俗，晚上奔走數家飯店夜總會演唱，三年半後，因打動人心的歌聲而被發掘出唱片。為宣傳唱片也辭去飯店駐唱工作，全心致力於唱片事業。

而在一個契機下，改變了寒雲對人生價值的意義及看法。2004年的SARS事件，因台灣媒體的誤會報導，導致只是小感冒的台灣一位醫生於日本所經之行程，其飯店、特產店、餐廳原訂之預約皆遭受到取消。而其中以觀光作

為收入且必須以渡輪才能到達的小豆島，也因此而一蹶不振。事件使得日本人對台灣人的印象極度變差，甚至許多日本媒體開始攻擊台灣。而身為台灣人的寒雲，一時之間所有工作行程也遭受到推辭。當時極端且不言理喻的情況為，只要是台灣人就會被當做是SARS帶源者，當下寒雲警覺到這已不是單純是個人問題，事件已演變成全台灣人的問題。而身為台灣人的她，為阻止SARS對台灣風評的傷害，提出「免費招待200名至小豆島觀光」的考案，自身更捐出為女兒辛苦存下的升學基金200萬日圓，讓小豆島的飯店有效運用以增加旅客及收入。而飯店方面當下立即連繫日本媒體告知有位台灣歌手愛心捐款，並且無料招待200名至小豆島觀光。而消息一放出，台北駐日經濟文化代表處副代表羅坤燦偕秘書一同和寒雲前往小豆島。當時小豆島的町長對羅副代表表示，原本要對台灣提出國際控訴，正因台灣歌手寒雲的這項義舉所感動而取消控訴。於活動

結束後，小豆島也回到了原本的觀光面貌，甚至由調查統計中，小豆島亦獲得了日本全國人民最想旅行的地點前十名以內。義舉二個月後，小豆島町長便帶領著幾位議員至石川縣特地向寒雲道謝。而經過這次台灣無辜被連累的事件後，讓寒雲領悟到，所捐出的200萬並非白白失去，而得到的價值遠遠超過當初她所捐出的200萬。而人生除了為自己，其實為需要幫助的人及社會、國家做貢獻才是人生真正的價值和意義。

2005年，原於2004年開始籌備的「台北市立國樂團來日巡回公演」，正因經歷了SARS事件後，重新獲得人生領悟的她，以「自己先不付出，別人怎可能付出」的想法下，便拿著投資的生命保險金找中日新聞和石川縣音樂財團做為背書，及些許的華僑支持，順利完成了台北市立國樂團來日巡回音樂會演出。除了帶領台北市國樂團的演出，亦企劃高雄立國樂團，台灣歌仔戲來日表演。今年2012年，寒雲為東日

本311大震災分別於4月15日在小松市舉辦「生きる日本の絆を皆で繋ごう」復興支援演唱會，會場所收到的捐款一百萬全額捐贈給宮城縣氣仙沼漁業協會。於7月22日「真夏の夕暮れ」，特別請せきぐちゆき一同演出，其所收到的會費亦全額捐出。

寒雲於去年發表由自己作詞的「生きる」已於UGA通信卡拉OK即可點播。今年6月6日發表新專輯「雪の手紙」亦於今年秋天在卡拉OK開放點播。除了活躍的唱片活動外，今年的10月接受了東京唱片商組合所舉辦的「第八回大江戸うた祭り（第八屆大江戸歌唱祭典）」演出。此歌唱祭典連日本國內歌手都很難參加演出，而寒雲今年是第三次受邀演出。寒雲在接受台灣新聞採訪時，能夠深深感受到她平時就以感恩的心來對待身邊人的她，在她身邊的人皆很容易感受到她對每一件事的真誠和用心，相信她在日本的發展必定能夠為台灣發光發熱，成為注目的在日台灣歌手。

山梨縣台灣特產芒果博覽會



記者會



推廣台灣特產芒果會場

的台灣優質芒果表示美味也感到興趣，現場盛況熱烈。一連六天的博覽會後，7月16日株新亞商事接受記者會訪問。株新亞商事的員工及關係企業者皆到場出

【本報訊】台灣苗栗卓蘭傑出農民合作農場借山梨縣株新亞商事於7月10日~7月15日一連六天，在山梨縣アマノPAX超市的四家店舖裡舉行2012年台灣特產芒果博覽會。

這次的台灣特產芒果博覽會，係山梨縣首次舉辦，除了山梨縣以外，也吸引了眾多其他縣的一般民眾客戶、個別零售商及企業關係者等來店。來店者對於道地

席，首先由山梨台灣總會會長陳秀錦致詞歡迎：這次的博覽會，為山梨縣內宣傳的第一步，看到此次博覽會的成功，除了山梨縣內，今後也會持續的向山梨縣以外的地區展開宣傳，並積極地推廣台灣特產芒果及荔枝，同時也強調會將有水果王國之稱的山梨縣的水果介紹到台灣，更能夠加強台日之間的國際交流。

領務問題 Q&A (7)

問:持我國文件在日本使用時，是否一定要先向我駐日代表處申請驗證？

答:我國文件在日本使用時，須不須要向我駐日代表處或其他辦事

處辦理驗證，要看日方要證機關有無要求。我駐日代表處或其他辦事處，基本上是應申請人需求，被動提供驗證服務，而且驗證之文件，主要係供持回國內使用。因此，國內文件拿來日本使用時，如果獲日方告知文件需要驗證，才有向我駐日本代表處或各辦事處辦理之必要。

一般而言，來日留學、就業、考試、設立公司或購買不動產時，原則

須提繳一些國內文件，諸如學歷證件、執照、戶籍謄本、印鑑證明等(日方有時還要求提繳這些文件的日譯文)。持該等文件向我駐日各處辦理驗證之前，有兩道程序應先行辦理①國內公證處驗證②外交部領事事務局驗證。完成前兩道程序後，即可持憑個人身分證件向我駐日各處辦理。

擬委託他人或希望以郵寄申請者，宜先向駐日代表處(03-3280-7802或<http://www.twiwanembassy.org/jp>)或其他辦事處洽詢詳細規定。

鄭成功生誕祭



亞東關係協會秘書長黃明朗致詞

位於長崎縣的平戶觀光協會為紀念以國姓爺揚名的英雄一鄭成功之誕辰，於7月14日在平戶市川內町鄭成功故居遺址舉辦鄭成功生誕祭(388年祭)，並邀請來自台灣之亞東關係協會秘書長黃明朗、台南市政府文化局局長葉澤山及世界鄭氏宗親總會等出席一

同共襄盛舉。

黃秘書長在致詞中表示，國姓爺一鄭成功象徵著日華兩國擁有共同的歷史記憶，也促進了台南市與平戶市的地方交流，對日益密切的台日關係更顯意義非凡。鄭成功生誕祭活動除了來自台灣的來賓外，包括平戶市長黑田成彥、市議會議長住江高夫及當地民眾約200餘人均出席盛會，並加深了與平戶市民的交流，歷時約2小時結束，氣氛熱絡。

仲介手数料割引あり 賃貸物件探しもお手伝い致します

事務所付き作業場・倉庫

**平井** 駅歩5分

**7,980万**

所有権土地:158.14㎡  
1F102.24㎡/2F102.24㎡  
首都高平井ICまで3分  
居住スペース付き  
自社物件、仲介手数料0円

株式会社フォーカス(FOCUS CO.,LTD.)  
担当: 吳炯麟(中日文OK)  
携帯: 080-1190-9399(SOFTBANK)  
電話: 03-5836-2137  
E-mail: allen@vstream.co.jp

このスペースに、あなたの物件を、お待ちしております

**Bridge Academy English Lesson!**

英会話生徒募集中!!!

1対1のプライベートレッスンで効率よく学べます!

新大久保駅から徒歩3分!

日常英会話、TOEIC対策、ビジネス英会話など幅広く学べます!

One on one lesson!

Only 3minutes walk from Shin-Okubo station!

Daily conversation, TOEIC, Business English etc. you can learn what you need!

**TEL: 03-3202-9544**

ブリッジアカデミー英会話教室

アメリカ留学サポートも Bridge Academyにお任せ!

東京都新宿区百人町2-1-6 4F JR新大久保駅から徒歩3分  
E-mail: info@bridge-ac.jp 西武新宿線新宿駅北口から徒歩5分

**2012年4月SAMU教育學院 新校舎開校**

日本文化体験学習の様子

願你在新的年裡一帆風順、學業有成!

留學課程13年1月生、短期課程隨時招募中!

經驗豐富的教師陣容・優良學校・獎學金制度・短期留學也OK!

日本語教育振興協会認定校

**SAMU教育學院**

東京 JR山手線 新大久保 徒歩3分  
連絡先: 東京都新宿区百人町2-1-6  
TEL.03-3205-2020 FAX.03-3205-2022  
WEB. <http://www.samu-language.com>

住まいの情報 リスクの少ない安定収入「収益物件」「戸建」 AUG.2012 住んで良し、貸して良し、都心・城南・都内の価値有る物件満載!!

協栄建設株式会社 166-0002 東京都杉並区高円寺2-20-7 03-5373-1111 (代) http://www.kyoei-kensetsu.net/

日本36年信譽的公司 歡迎洽詢 中文專線:+81-80-3388-6162 sanpo.keiko@i.softbank.jp 余小姐

東松原 2億1,500万円 神谷町 2億3,000万円 広尾 1億4,000万円 新宿三丁目 1億4,800万円

池袋 5億2,800万円 外苑前 3億5,000万円 錦糸町 2億8,800万円

大岡山 2億4,800万円 代官山 1億4,700万円 自由が丘 1億3,350万円 桜新町 1億2,000万円 四谷三丁目 1億4,500万円

不動前 1億7,800万円 武蔵小山 8,900万円 上野毛 1億2,400万円 北池袋 1億4,800万円 田端 1億900万円

中野富士見町 2億5,000万円 中野 2億1,000万円 上板橋 5,700万円 祖師谷大蔵 5,490万円 青山一丁目 1億4,500万円

01 王子 4,580万円 02 西武新宿線 4,250万円 03 新中野 5,980万円 04 都立大江原 3,180万円 05 八幡山 5,300万円 06 池袋 6,000万円 07 西武新宿線 6,400万円 08 早稲田 6,480万円 09 西武新宿線 6,580万円 10 池尻大橋 7,500万円 11 JR有明線 7,980万円 12 東武東上線 8,600万円 13 小田急線 9,800万円 14 早稲田 9,900万円 15 東武東上線 1億 16 池袋 1,500万円 17 京王井の頭線 1億2,000万円 18 湯島 3,000万円 19 北品川 1億3,200万円 20 曙橋 1億5,000万円 21 麻布十番 3,800万円

掲載全物件仲介。☆広告有効期限/平成24年8月末日。●掲載物件は平成24年7月22日現在のものです。○一価格の変更または売却の場合はご容赦下さい。●表示価格には他に登記費用・仲介手数料などが必要です。●表示利回りは固定資産税等-その他対象不動産維持するために必要な費用の控除前のものです。